

# mindenkiért MAGAZIN

## 10 éves cél - 112 év előny

*Immár tíz éve, hogy 1999-ben a Wycliffe nemzetközi szervezete megfogalmazta a Cél 2025 (Vision 2025) elnevezésű új programját. Eszerint 2025-re minden olyan nyelven szeretnénk elindítani egy bibliafordítási projektet, amelyen még nem létezik a Szentírás. Az akkori munkasebességgel még kb. 2150-ig kellett volna várni arra, hogy a bibliafordítás minden szükséges nyelven elindulhasson. Célunkkal ezt az időt szeretnénk lerövidíteni, amennyire csak lehet... Jelenleg 2038-nál tartunk!*

### Lassú, de biztos haladás

A 20. század során a bibliafordítás folyamata sokat fejlődött, de mégsem tűnt elég gyorsnak. Több ezer új nyelvet fedeztek fel, de ezzel együtt emelkedett az olyan ismert nyelvek és népcsoportok száma is, akiknek a nyelvén még egyetlen bibliavers sem létezik.

### Vision 2025

Az éves átlagot számolva, 1999-ben **minden 18. napon** indult el egy újabb fordítási projekt. Ha ezt az adatot vesszük alapul, akkor 2150-ig kellene várnunk arra, hogy az utolsó fordítási projekt is elkezdődjön. Annak érdekében, hogy felgyorsuljon ez a folyamat, a Wycliffe vezetői egy komoly kihívás elé állították Krisztus testét – megszületett a **Cél 2025** elnevezésű program. S hogy mi volt ezzel a célunk? Hogy 2025-re minden olyan nyelven elkezdődjön egy bibliafordítási projekt, ahol arra még szükség van. A végső célkitűzés pedig az, **hogy Isten szava minden nép számára elérhetővé váljon**, s hogy ezentúl bárkinek lehetősége legyen egy bensőséges és életátformáló kapcsolatra Jézus Krisztussal.

### Gyorsuló tempó

A Cél 2025 1999-ben történt megfogalmazása óta az új nyelvi programok addig még soha nem tapasztalt gyorsasággal kezdtek fejlődni. Napjainkban **már minden ötödik napon** indul egy újabb ►

#### Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete

D. Szabó Dániel  
elnök

Dr. Gonda László  
alelnök

Molnár Sándor  
titkár

Baczynski László  
pénzügyi tanácsadó

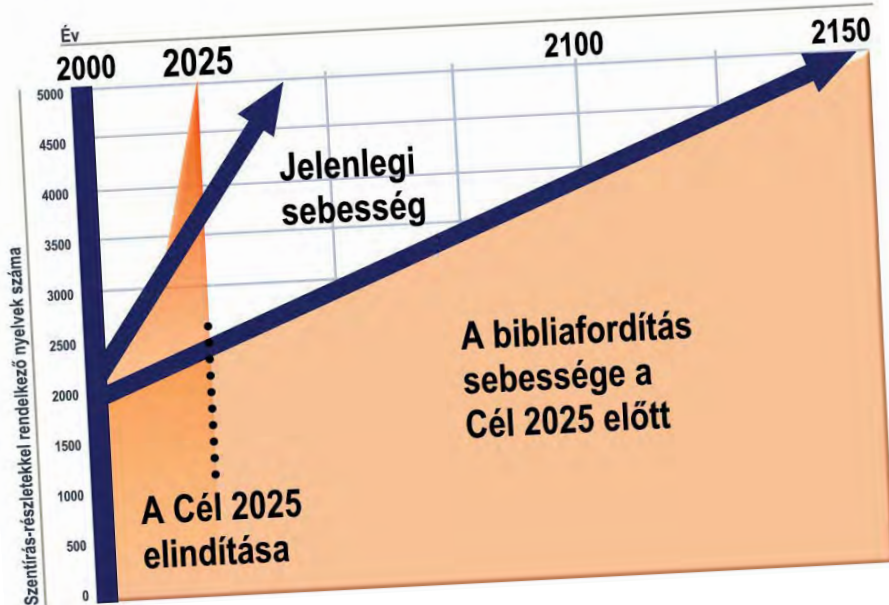
Jóné Jutasi Angelika  
Kézdi-Kovács Bernát  
Terry Lingenhoel  
elnökségi tagok

Anne Hoyle  
megbízott  
személyzeti  
koordinátor

Zentai Zsuzsanna  
kommunikációs  
koordinátor

Martin M. Robb  
pénzügyi  
koordinátor





► fordítási projekt, s ezáltal az utolsó nyelven történő bibliafordítási munka megkezdése **2038**-ra várható, – teljesen átírva ezzel a régi számításokat. Egyedül Isten volt képes erre!

## Isten valami újat tesz

Megkérdőjeleztük korábban bevált munkaformáinkat, s helyettük **teljesen új módszereket** kezdtünk alkalmazni. Míg hagyományos módszereink néhány területen továbbra is a leginkább praktikusnak bizonyultak, a munka más területein az új stratégiák hatékonysága győzött meg minket.

A párhuzamos megközelítés (cluster approach) például arra bátorítja a fordítói

csoportokat, hogy **egyidejűleg több nyelven**

vezessék a fordítási munkát, ezáltal lehetővé válik az egy régió belül található rokon nyelvek együttes és gyors fordítási munkája. Az **új számítógépes programok** segítségével már akár 1-3 éven belül lehetővé válik a rokon nyelvekre történő bibliafordítás. Ma **minden időnk legszínesebb és legnagyobb csapata** dolgozik együtt a bibliafordításban, különböző szervezetek működnek együtt. Az oktatás elterjedése lehetővé teszi, hogy mind több helyi ember vállaljon részt a sokféle fordítási projektben. Emberek a világ minden tájáról – Ázsiát, Közép- és Dél-Amerikát, és Afrikát is beleértve – aktívan kiveszik a részüket a bibliafordítás küldetéséből, saját hazájukban vagy akár külföldön is. Férfiak és nők az egész földkerekségről, egyaránt vállalják a különböző fordítások vezetését, felgyorsítva ezzel a folyamatot.

## Istennel együttműködve

Istennel szorosan együttműködve **a Cél 2025 még ebben a generációban megvalósítható**. Ám ez a célkitűzés még nem a munka végét jelzi, csupán az első lépést az utolsó bibliafordításra váró nyelv irányában. A bibliafordításnak akkor lesz vége, ha minden ember számára elérhető lesz a Szentírás, még hozzá azon a nyelven, amit valóban megért. A Biblia úgy írja le a mennyet, mint azt a helyet ahol minden nemzet és nyelv jelen van, és a lefordított Szentírás épp ezt segíti elő. Lehet, hogy Isten téged is épp arra hív, hogy vedd ki a részed ennek a célnak a beteljesítésében?

**„Egyetlen népcsoportot sem kellene elértnek tekintenünk addig, míg a Szentírás nem hozzáférhető a nyelvükön, hogy az alapként szolgáljon a megbízható keresztyén gondolkodás, életmód és közösség felépítéséhez.” (Dr. Kwame Bediako, teológus, Ghána)**

Forrás: <http://www.wycliffe.org/Explore/WhenWillWeFinishtheTask.aspx>

**fordította: Szűcs Laura**

*Hogyan segítheti Ön és gyülekezete ennek a nagyszerű célkitűzésnek az előmozdítását? Íme néhány lehetőség:*

- **IMÁDKOZZANAK ÉRTÜNK!**
- **TÁMOGASSÁK ANYAGILAG A MAGYAR SZOLGÁLATOT, MUNKATÁRSAINKAT VAGY AZ EGYÉB WYCLIFFE PROJEKTEKET VILÁGSZERTE!**
- **KÜLDJENEK MUNKÁSOKAT A MISSZIÓS MEZŐRE!**
- **VEGYENEK RÉSZT SZEMÉLYESEN A SZOLGÁLATBAN!**

*Bővebb információért lépjenek kapcsolatba irodánkkal!*

## Munkatársaink mondták a „Cél 2025” kapcsán:

„Tíz évvel ezelőtt született meg a Cél 2025 gondolata. Néhányan résztvevői lehettünk ennek az emlékezetes eseménynek az Egyesült Államok-beli Waxhaw-ban, és mindig is emlékezni fogunk arra az ünnepélyes és tiszteletteljes érzésre, ami ennek az indítványnak az elfogadásakor árasztott el bennünket.

Az elmúlt 10 év során a CÉL 2025 óriási hatással formálta a gondolkodásunkat és munkánkat. Az, hogy kimondtuk: 2025-ig minden olyan nyelven elindul majd egy bibliafordítási projekt, amelyen még szükség van arra - egyértelműen merész lépés volt. Ám Isten jó volt hozzánk és megengedte, hogy már most lássuk, hogy gyorsul fel ismét a munka annak érdekében, hogy elérjük a Bibliával még nem rendelkező népeket.

Elődöm három éve megfogalmazott szavait idézve: „Legyünk kreatívak és rugalmasak. Keressük az új és jobb utakat munkánk elvégzése érdekében. Kérdőjelezzük meg régi feltételezéseinket és munkasémáinkat, és keressük, mérjük fel az új lehetőségeket.” - Ezek a szavak állandó kihívást intéznek elénk, s jómagam is kétség nélkül azonosulok velük.

Még mindig rengeteg munka áll előttünk, és a jövő sok izgalmas feladatot tartogat, de a lehetőségeink is számosak. Tegyük meg minden erőfeszítést azért, hogy magunk is hozzájárjunk Isten munkájához, amit körülöttünk végez.”



Frank Lautenschlager  
Területi Igazgató  
Wycliffe Európa

„Úgy gondolom, a mostani időszak igazán izgalmas a Közép- és Kelet-Európában élő keresztyének, gyülekezetek számára, hiszen egyre több fiatal kapcsolódik be a missziósmezőn végzett hosszútávú munkába. Hiszem, hogy nem létezik jobb életcél annál, mint ha valaki a bibliafordítás mozgalmában találja meg a helyét, bármilyen területen is végezze a szolgálatát.”



Anne Hoyle  
megbízott személyzeti koordinátor  
Wycliffe Magyarország

Wycliffe  
Bibliafordítók  
Egyesülete

1119 Budapest  
Etele út 55.

Tel.:  
(1) 203-4781

Fax:  
(1) 205-3425

E-mail:  
wo\_hungary@  
wycliffe.org

Web:  
www.wycliffe.hu